CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

T55n2152

續古今譯經圖紀

唐 智昇撰

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 大唐傳譯之餘
- 卷目次
  - 1
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

No．2152
續古今譯經圖紀一卷

開元庚午歲西崇福寺沙門智昇撰

譯經圖紀者。本起於大慈恩寺翻經院之堂也。此堂圖畫古今傳譯緇素。首自迦葉摩騰終于大唐三藏。邁公因撰題之于壁。自茲厥後傳譯相仍。諸有藻繪無斯紀述。昇雖不敏敢輒讚揚。雖線麻之有殊冀相續而無絕。幸諸覽者無貽誚焉。

大唐傳譯之餘

沙門釋智通。律行精苦兼明經論。於總持門特所留意。通以隋大業年中出家。住京大總持寺。有遊方之志。遂於洛京翻經舘。學梵書語早通精奧。唐貞觀中有北天竺僧齎千臂千眼經梵本奉進。文帝勅通共梵僧對譯。名千眼千臂觀世音菩薩陀羅尼神呪經。一部(二卷)。後於天皇永徽四年癸丑。於總持寺又譯。千轉陀羅尼觀世音菩薩呪經(一卷)。觀自在菩薩隨心呪經(一卷)。清淨觀世音普賢陀羅尼經(一卷)。凡四部合五卷。

沙門伽梵達摩。唐云尊法。西印度人也。譯千手千眼觀世音菩薩廣大圓滿無礙大悲心陀羅尼經(一卷)。然經題云西天竺伽梵達摩譯。不標年代。推其本末似是皇朝新譯。准千臂經序亦云智通共譯。

沙門阿地瞿多。唐言無極高。中印度人。學窮滿字行潔圓珠。精練五明妙通三藏。以天皇永徽三年壬子正月廣將梵本來屆長安勅令慈恩寺安置。沙門大乘琮等一十六人。英公鄂公等一十二人。請高於慧日寺浮圖院。建陀羅尼普集會壇。緣壇所須並皆供辦。法成之日屢降靈異。京中道俗咸歎希逢。沙門玄楷等遂固請翻其法本。後以四年癸丑至五年甲寅。於慧日寺從金剛大道場經中撮要鈔譯集成一部。名陀羅尼集經(一十二卷)。沙門玄楷等筆受。于時有中印度大菩提寺僧阿難律木叉師迦葉師等。於經行寺譯功德天法。編在集經第十卷內故。不別存也。

沙門那提。唐曰福生。具依梵言則云布如烏伐耶。以言煩多故此但訛略而云那提也。本中印度人。志氣雄遠弘道為懷。歷遊諸國務在開物。而善達聲明通諸詁訓。聞有涉悟不憚遠夷。曾往執師子國。又東南上楞伽山。南海諸國隨緣遊化。承支那東國盛轉大乘。佛法崇盛贍洲稱最。乃搜集大小乘經律論五百餘夾合一千五百餘部。以天皇永徽六年創達京師。有勅令於慈恩安置。所司供給。至顯慶元年。勅往崑崙諸國採取異藥。既至南海諸王歸敬。弘化之廣又倍於

前。龍朔三年還返舊寺。所齎諸經並為奘將北出。意欲翻度莫有依憑。惟譯師子莊嚴王菩薩請問經(一卷一名八曼荼羅經)離垢慧菩薩所問禮佛法經(一卷)。阿吒那智呪經(一卷)。凡三部三卷。要約精最可常行學。禪林寺沙門慧澤譯語。豐德寺沙門道宣綴文并製序。

沙門若那跋陀羅。唐云智賢。南海波淩(亦曰訶陵)國人也。善三藏學。往者麟德年中益府成都沙門會寧。故遊天竺觀禮聖跡。汎舶西逝路經波淩國。遂共智賢譯。大般涅槃經茶毘分一部(二卷)寄經達於交州。會寧方之天竺。後至儀鳳年初。交州都督梁難敵遣使附經入京三年戊寅大慈恩寺沙門靈會。於東宮啟請施行。

沙門地婆訶羅。唐言日照。中印度人。洞明八藏博曉四含。戒行清高學業優贍。尤工呪術兼洞五明。志在利生來遊此國。以天皇儀鳳初至天后垂拱末。於兩京東京太原寺及西京弘福寺。譯方廣大莊嚴經一部(二十二卷)。大乘密嚴經一部(三卷)。大乘顯識經一部(二卷)。證契大乘經一部(二卷)。大方廣佛花嚴經續入法界品(一卷)。大乘離文字普光明藏經(一卷)。大乘遍照光明藏無字法門經(一卷)。大方廣師子吼經(一卷)。大乘百福相經(一卷)。大乘百福莊嚴相經(一卷)。大乘四法經(一卷)。菩薩修行四法經(一卷)。七俱胝佛大心准提陀羅尼經(一卷)。佛頂最勝陀羅尼經(一卷)。最勝佛頂陀羅尼淨除業障經(一卷)。造塔功德經(一卷)。金剛般若波羅蜜經破取著不壞假名論一部(二卷)。大乘廣五蘊論(一卷)。凡一十八部合三十四卷。沙門戰陀般若提婆譯。沙門慧智證梵語。勅召名德十人助其法化。沙門道成薄塵嘉尚圓測靈辯明恂懷度等證義。沙門思玄復禮等綴文筆受。天后親敷睿藻製序標首。光飾像教傳之不朽也。

清信士杜行顗京兆人。儀鳳中任鴻臚寺典客署令。顗明天竺語兼有文藻。諸有翻傳妙參其選。于時有罽賓國僧佛陀波利。齎梵經一夾詣闕奉獻。天皇有詔令顗翻出。名為佛頂尊勝陀羅尼經(一卷)。寧遠將軍度婆。及中印度三藏法師地婆訶羅證譯。是時儀鳳四年正月五日也。此杜譯者有廟諱國諱皆隱而避之。即世尊為聖尊。世界為生界。大勢為大趣。救治為救除。譯訖奉進。上皇讀訖顧謂顗曰。既是聖言不須避諱。杜時奉詔以正屬。有故而寢焉。後日照三藏奉詔詳譯。名佛頂最勝陀羅尼也。

沙門佛陀多羅。唐云覺救。北印度罽賓人也。於東都白馬寺。譯大方廣圓覺修多羅了義經(一卷)此經近出不委何年。且弘道為懷務甄詐妄。但真詮不謬豈假具知年月耶。

沙門佛陀波利。唐言覺護。北印度罽賓國人。忘身徇道遍觀靈跡。聞文殊師利在清涼山。遠涉流沙躬來禮謁。以天皇儀鳳元年景子。杖錫五臺虔誠禮拜。悲泣雨淚望覩聖容。倏焉見一老翁從山中出來。作婆羅門語謂波利曰。師精誠懇惻何所求耶。波利答曰。聞文

殊大士隱跡此山。從印度來欲求瞻禮。翁曰。師從彼國將佛頂尊勝陀羅尼經來不。此土眾生多造諸罪。出家之輩亦多有犯。佛頂神呪除罪祕方。若不將經徒來何益。縱見文殊何必能識。師可還西國取彼經來流傳此土。即是遍奉眾聖。廣利群生拯濟幽冥。報諸佛恩也。師取經來至此。弟子當示師文殊師利菩薩所在。波利聞此語已不勝喜躍。遂裁抑悲淚向山更禮。舉頭之頃忽不見老人。波利驚愕倍增虔敬。遂返歸本國取得經來。既達帝城便求進見。有司具狀聞奏。天皇賞其精誠崇斯祕典。遂詔鴻臚寺典客令杜行顗。及日照三藏於內共譯。譯訖儭絹三十匹。經留在內。波利因乃垂泣奏曰。委棄身命志在利人。請布流行是所誠望。帝愍其專至。遂留所譯之經。還其梵本任將流布。波利得經不勝喜躍。將向西明寺。訪得善梵語僧順貞。奏共翻譯。帝允其請。遂對翻經大德圓測共貞翻出。名佛頂尊勝陀羅尼經(一卷)波利所願已畢。持經梵本入於五臺。于今不出。莫知所之。比諸眾譯此最弘布(其經前序永昌已後有人述記校眾譯本年月參差具如開元釋教錄中所述)。

沙門提雲般若。或云提雲陀若那。唐云天智。于闐國人。學通大小智兼真俗。以天后永昌元年來屆都邑。勅於魏國東寺翻經。從永昌元年己丑。至天授二年辛卯。譯大乘造像功德經一部(二卷)。大方廣佛花嚴經不思議佛境界分(一卷)。大方廣佛花嚴經修慈分(一卷)。智炬陀羅尼經(一卷)。諸佛集會陀羅尼經(一卷)。大乘法界無差別論(一卷)。凡六部合七卷沙門戰陀慧智等譯語。沙門處一等筆受。沙門復禮等綴文。沙門德感慧儼法明弘景等證義。

沙門釋慧智。父印度人也。婆羅門種因使遊此而生於智。少而精銳善梵書語。三藏地婆訶羅提雲若那寶思惟等。所有翻譯皆召智為證。兼令度語。智以天后長壽二年癸巳。於東都佛授記寺自譯讚觀世音菩薩頌(一卷)。

沙門實叉難陀。唐云學喜。于闐國人。智度弘曠利物為心。善大小乘。兼異學論。天后明揚佛日敬重大乘。以花嚴舊經處會未備。遠聞于闐有斯梵本。發使迎請并訪譯人。實叉與經同來赴洛。以天后證聖元年乙未。於東都大內遍空寺譯。大方廣佛花嚴經一部(八十卷)天后親臨法座煥發序文。自運仙毫首題名品。南印度沙門菩提流志沙門義淨同宣梵本。後付沙門復禮法藏等於佛授記寺譯。至聖曆二年己亥功畢。又至久視元年庚子。於三陽宮內。譯大乘入楞伽經一部(七卷)。及於西京清禪寺東都授記寺譯。文殊師利授記經一部(三卷)。大方廣入如來智德不思議經(一卷)。大方廣如來不思議境界經(一卷)。大方廣普賢所說經(一卷)。觀世音菩薩祕密藏神呪經(一卷)。妙臂印幢陀羅尼經(一卷)。百千印陀羅尼經(一卷)。救面然餓鬼陀羅尼神呪經(一卷)。右繞佛塔功德經(一卷)。大乘四法經(一卷)(與日照三

藏譯者同名文意全別)。十善業道經(一卷)。大乘起信論一部(二卷)。摩訶般若隨心經(一卷)。大方廣不生不滅經(一卷)。大方廣如來難思議境界經(一卷)。離垢淨光陀羅尼經(一卷)。菩薩出生四法經(一卷)。凡一十九部合一百七卷。沙門波崙玄軌等筆受。沙門復禮等綴文。沙門法寶弘景等證義。太子中舍賈膺福監譯。

婆羅門李無諂。北印度嵐波國人。識量聰敏內外該通。唐梵二言洞曉無滯。三藏阿儞真那菩提流志等。翻譯眾經並無諂度語。於天后代聖曆三年庚子。為新羅僧明曉。於佛授記寺翻經院。譯不空羂索陀羅尼經一卷。沙門波崙筆受并製序。

沙門彌陀山。唐言寂友。覩貨邏國人也。少而捨家遊五印度學諸經論。於楞伽俱舍最為精妙。初共實叉難陀譯大乘入楞伽經。後於天后末年。共沙門法藏等。譯無垢淨光陀羅尼經(一卷)。

沙門阿儞真那。唐云寶思惟。北印度迦濕蜜羅國人。剎帝利種。幼而捨家禪誦為業。進具之後專精律品。復慧解超群學兼真俗。以長壽二年屆于洛都。勅於天宮寺安置。即以天后長壽二年癸巳。至中宗神龍二年景午。於授記天宮福先等寺。譯不空羂索陀羅尼自在王呪經一部(三卷)。浴像功德經(一卷)。校量數珠功德經(一卷)。觀世音菩薩如意摩尼陀羅尼經(一卷)。文殊師利根本一字陀羅尼經(一卷)。大陀羅尼末法中一字心呪經(一卷)。隨求即得大自在陀羅尼神呪經(一卷)。凡七部合九卷罽賓沙門尸利難陀譯。沙門慧智等同證梵文婆羅門李無諂譯語。沙門德感直中書李無礙等筆受。

沙門釋義淨齊州人。俗姓張。字文明。髫齔之年辭榮落彩。於是遍詢名匠廣探群籍。內外閑曉今古遍知。年十有五志遊西域。仰法顯之雅操。慕玄奘之高風。加以勤無棄時手不釋卷。弱冠登具逾厲堅貞。咸亨二年三十有七。方叶夙懷遂之廣府。初結誓同志數滿十人。洎乎汎舶餘皆退罷。唯淨堅心轉熾遂即孤行。備歷艱難漸達印度。所至之境皆洞言音。凡遇王臣咸蒙禮重。鷲峯雞足並親登陟。祇園鹿苑咸悉周遊。憩那爛陀禮菩提樹。遍師明匠學大小乘。所為事周還歸故里。凡所歷遊三十餘國。往來問道出二十年。以天后證聖之元乙未仲夏迴至河洛。將梵本經律論近四百部合五十萬頌。金剛座真容一鋪。舍利三百粒。天后敬法重人。親迎于上東門外。洛陽緇侶備設幢幡兼陳鼓樂在前導引。勅於佛授記寺安置。所將梵本並令翻譯。初共于闐三藏翻花嚴經。久視已後方自翻譯。即以久視元年庚子。至長安三年癸卯。於東都福先寺及西京西明寺。譯金光明最勝王經一部(十卷)。能斷金剛般若波羅蜜多經(一卷)。入定不定印經(一卷)。彌勒下生成佛經(一卷)。曼殊室利菩薩呪藏中一字呪王經(一卷)。莊嚴王陀羅尼呪經(一卷)。善夜經(一卷)。大乘流轉諸有經(一卷)。妙色王因緣經(一卷)。無常經(一卷)。八無暇有暇經(一卷)。

長爪梵志請問經(一卷)。根本說一切有部毘奈耶一部(五十卷)。根本薩婆多部律攝一部(二十卷)。根本說一切有部尼陀那目得迦一部(十卷)。根本說一切有部百一羯磨一部(十卷)。掌中論(一卷)。取因假設論(一卷)。六門教授習定論(一卷)。龍樹菩薩勸誡王頌(一卷)。繕寫進內。

天后製新翻聖教序令標經首。暨和帝龍興神龍元年乙巳。於東都內道場譯。大孔雀呪王經一部(三卷)又於大福先寺譯。佛為勝光天子說王法經(一卷)。香王菩薩陀羅尼呪經(一卷)。一切功德莊嚴王經(一卷)。和帝心崇釋典製序褒揚。號為大唐龍興三藏聖教序。帝御洛城西門宣示群辟。淨所新翻並令標引。二年景午隨駕歸京。勅於大薦福寺別置翻經院處之。三年丁未帝召入內。并同翻經沙門九旬坐夏。帝以昔居房部幽厄無歸。祈念藥師遂蒙降祉。賀茲往澤重闡洪猷。因命法徒更令翻譯。於佛光內寺譯。藥師琉璃光七佛本願功德經一部(二卷)帝御法筵手自筆受。又至景龍四年庚戌。於大薦福寺。譯佛為難陀說出家入胎經一部(一卷)。浴像功德經(一卷)。數珠功德經(一卷)。觀自在菩薩如意心陀羅尼呪經(一卷)。佛頂尊勝陀羅尼經(一卷)。拔除罪障呪王經(一卷)。五蘊皆空經(一卷)。三轉法輪經(一卷)。譬喻經(一卷)。療痔病經(一卷)。根本說一切有部苾芻尼毘奈耶一部(二十卷)。根本說一切有部毘奈耶雜事一部(四十卷)。根本說一切有部戒經(一卷)。根本說一切有部苾芻尼戒經(一卷)。根本說一切有部毘奈耶頌一部(五卷)。根本說一切有部毘奈耶雜事攝頌(一卷)。根本說一切有部尼陀那目得迦攝頌(一卷)。成唯識寶生論一部(五卷)。觀所緣論釋(一卷)。又至睿宗景雲二年辛亥復譯。稱讚如來功德神呪經(一卷)。佛為海龍王說法印經(一卷)。略教誡經(一卷)。能斷金剛般若波羅蜜多經論釋一部(三卷)。能斷金剛般若波羅蜜多經論頌(一卷)。因明正理門論(一卷)。觀總相論頌(一卷)。止觀門論頌(一卷)。手杖論(一卷)。一百五十讚佛頌(一卷)。法華論一部(五卷)。集量論一部(四卷)。合從天后久視元年庚子。至睿宗景雲二年辛亥。都譯五十六部總二百三十卷。北印度沙門阿儞真那吐火羅沙門達磨末磨等證梵義。罽賓沙門達摩難陀居士東印度首領伊舍羅等證梵文。沙門曷利末底烏帝提婆居士中印度李釋迦度頗多等讀梵本。居士東印度瞿曇金剛迦濕彌羅國王子阿順等證譯。沙門波崙復禮慧表玄伞等筆受。沙門法寶勝莊神英仁亮慧沼法藏等證義。修文館大學士特進趙國公李嶠兵部尚書逍遙公韋嗣立趙彥昭盧藏用張說李乂蘇頲徐堅等次文潤色。左僕射舒國公韋巨源右僕射許國公蘇瑰等監譯。駙馬都尉楊慎交嗣虢王邕太常卿薛崇胤等前後監護。又別撰。大唐西域求法高僧傳一部(二卷)大唐南海寄歸內法傳一部(四卷)。別說罪要行法(一卷)。受用三水要法(一卷)。護命放生軌儀(一卷)。凡五

部合九卷。又出說一切有部跋窣堵(即諸律中健度跋渠之類也梵音有楚夏耳)約七八十卷。但出直本未遑刪綴。遽入泥洹。其文遂寢淨又於一切有部律中。抄諸緣起別部流行。如摩竭魚因緣經等。四十二經四十九卷。既是別生抄經。不合為譯經正數(今載開元釋教別生錄中)淨雖遍翻三藏而偏功律部。譯綴之暇曲授學徒。凡所行事皆尚其急。濾漉滌穢特異常倫。學侶傳行遍於京洛。美哉亦遺法之盛事也。

沙門菩提流志。本名達摩流支。唐言法希。天后改為菩提流志。唐云覺愛。南印度人。婆羅門種。姓迦葉氏。聰叡絕倫風神爽異。生年十二外道出家。師稟波羅奢羅學彼經術。遂洞曉聲明尤閑數論。陰陽曆數地理天文呪術醫方皆如指掌。年登耳順自謂孤行。撩僧論議賜以身事。時有大乘上座部三藏。厥號耶舍瞿沙。知其根熟遂與交論。未越幾關詞理俱屈。始知佛日高明匪螢燈並照。法海深廣豈涓滴等潤。於是沒身敬事專學佛乘。奉戒無虧志節高峻。崇慧有在解學寬深。未越五年通達三藏。天皇遠聞雅譽遣使往邀。未及使還白雲遽駕。暨天后御極方赴帝京。以長壽二年癸巳創達都邑。即以其年於佛授記寺譯。寶雨經一部(十卷)。中印度王使沙門梵摩同宣梵本。又於大周東寺及佛授記寺譯。文殊師利所說不思議佛境界經一部(二卷)。實相般若波羅蜜經(一卷)。大乘金剛髻珠菩薩修行分(一卷)。大乘伽耶山頂經(一卷)。六字神呪經(一卷)。護命法門神呪經(一卷)。有德女所問大乘經(一卷)。般若波羅蜜多那經(一卷)。妙慧童女所問經(一卷)。不空羂索呪心經(一卷)。妙德婆羅門女問佛轉何法輪經(一卷)。智猛長者問經(一卷)。佛入毘耶離除一切鬼病經(一卷)。那耶經(一卷)。大陀羅尼經(一卷)。文殊師利呪法藏經(一卷)。一字呪王經(一卷)。無迦略曳菩薩造廣大摩尼祕密善住經(一卷)。釋般若六字三句論(一卷)。已上二十部合三十卷。沙門行感等同譯。沙門戰陀婆羅門李無諂譯語。沙門慧智證譯語。沙門處一等筆受。沙門思玄等綴文。沙門圓測神英等證義。司賓寺丞孫辟監譯。後至和帝龍興神龍二年景午隨駕歸京。勅於西崇福寺安置譯大寶積經一部(一百二十卷)。此經都有四十九會(於中二十六會三十九卷流志新譯餘是舊經勘同編入)上代譯者摘會別翻而不終部帙。往者麟德元年玄奘法師於玉華寺。翻大般若竟。諸德慇懃請翻寶積。固請不已遂啟夾譯之。可得數行。乃嗟歎曰。此經與此土群生未有緣矣。余氣力衰竭不能辦也。因而遂輟。和帝命志續奘餘功。遂尋繹舊翻之經。考校新來之夾。上代譯者勘同即附。昔來未出按本具翻。兼復舊義擁迷詳文重譯。暨乎睿宗先天二年癸丑方始畢席。創發題目於大內佛光殿。和帝親御法筵筆受經旨。百僚侍坐妃后同觀。求之古人無以加也。逮睿宗嗣曆。復於北苑白蓮花亭及大內甘露等殿。別開會首亦親筆受。並沙門思忠。及東印度大首領伊舍羅。直中書度頗具等譯梵

文。北印度沙門達摩。南印度沙門波若丘多等證梵義。沙門慧覺。宗一。普敬。履方等筆受。沙門勝莊。法藏。塵外。無著等證義。沙門承禮。神暕。雲觀。道本等次文。太子詹事東海郡公徐堅。邠王傅固安伯盧粲。尚書右丞東海男盧藏用。中書舍人野王男蘇[王*(普-(美-王-大))]。禮部郎中彭景。直左補闕祁縣男王[王*(普-(美-王-大))]。太府丞顏溫之。太常博士賀知章等潤色。中書侍郎平與侯陸象先侍中鉅鹿公魏知古等監譯。前太常卿薛崇胤通事舍人弘農男楊仲嗣監護。繕寫既了將本進內。睿宗外總萬方內崇三寶。御筆製序標於經首。於間又譯不空羂索神變真言經一部(三十卷)。一字佛頂輪王經一部(五卷)。廣大寶樓閣善住祕密陀羅尼經一部(三卷)。千手千眼觀世音菩薩姥陀羅尼身經(一卷)。如意輪陀羅尼經(一卷)。文殊師利寶藏陀羅尼經(一卷)。金剛光焰止風雨陀羅尼經(一卷)。已上七部。並弟子般若丘多助宣梵本。沙門雲觀等筆受。前後總譯二十八部一百九十二卷。

沙門般剌蜜帝。唐云極量。中印度人也。懷道觀方隨緣濟度。展轉遊化達我支那(印度國俗呼廣府為支那名帝京為摩訶支那)乃於廣州制旨道場居止。眾知博達祈請亦多。利物為心敷斯祕賾。以神龍元年龍集乙巳五月己卯朔二十三日辛丑。遂於灌頂部中誦出一品。名大佛頂如來密因修證了義諸菩薩萬行首楞嚴經一部(十卷)。烏萇國沙門彌伽釋迦(釋迦稍訛正云鑠佉此曰雲峰)譯語。菩薩戒弟子前正諫大夫同中書門下平章事清河房融筆受。循州羅浮山南樓寺沙門懷迪證譯。其僧傳經事畢汎舶西歸。有因南使流通於此。

沙門釋智嚴。于闐王之質子。姓尉持名樂(盧各反)唐授左領軍衛大將軍封金滿郡公。而立性淳質貞信居懷。固請出家冀酬玄澤。以景龍元年十一月五日。和帝生日捨家剃落。仍住南山至相寺蘭若修道。猶是虛心靜慮宴坐經行。精苦居懷幽棲積念。加以經明唐梵智照幽微。寶積真詮如來祕偈。莫不屢承。綸旨久預翻詳。頻奉綸言兼令證譯。常於石鼈谷居阿練若習頭陀行。以開元九年辛酉。於石鼈練若及奉恩寺。譯說妙法決定業障經(一卷)。出生無邊門陀羅尼經(一卷)。師子素馱娑王斷肉經(一卷)。大乘修行菩薩行門諸經要集一部(三卷)。

凡四部合六卷。並文質相兼得其深趣。又譯尊勝陀羅尼呪(一首)。及法華經藥王菩薩等呪(六首)時有經本寫新呪入。幸勿怪之。

沙門戍婆揭羅僧(仙蒸反)訶。唐音正翻云淨師子。以義譯之名善無畏。中印度摩伽陀國人。住王舍城那爛陀寺。姓剎帝利。貴族出家神氣清虛道業恢著。精通禪慧妙達總持。三藏教門一心遊入。五天諸國久播芳名。大悲利生有緣東漸。塗至北印度境響震摩訶支那。我皇搜集賢良發使迎接。以開元四年景辰大齎梵本來屆長安。初於

興福寺南院安置。次後有勅令住西明。至五年丁巳於菩提院。譯虛空藏菩薩能滿諸願最勝心陀羅尼求聞持法(一卷)。沙門悉達譯語。沙門無著綴文筆受。其無畏所將梵本有勅並令進內。緣此未得廣譯諸經。曩時沙門無行西遊天竺學畢東歸。迴至北天不幸而卒。所將梵本有勅迎還。比在西京華嚴寺收掌。無畏與沙門一行於彼簡得數本梵經。並總持妙門先未曾譯。至十二年隨駕入洛。於大福先寺安置。遂為沙門一行譯大毘盧遮那成佛神變加持經一部(七卷)。其經具足梵文有十萬頌。今所出者撮其要耳。又譯蘇婆呼童子經一部(三卷)。蘇悉地羯羅經一部(三卷)。沙門寶月譯語。沙門一行筆受承旨兼刪綴詞理。文質相半妙諧深趣。前後總出四部一十四卷。無畏性愛恬簡靜慮怡神時開禪觀獎勸初學。慈悲作念接誘無虧。人或問疑剖析無滯。

沙門跋日羅菩(上聲)提(地之上聲)唐云金剛智。南印度摩賴耶國人(此云光明國其國近觀音宮殿補陀落山)婆羅門種。幼而出家遊諸印度。雖內外博達而偏善總持。於此一門罕有其匹。隨緣遊化隨處利生。聞大支那佛法崇盛。遂汎舶東逝達于海隅。開元八年中方屆京邑。於是廣弘祕教建曼荼羅。依法作成皆感靈瑞。沙門一行欽斯祕法數就諮詢。智一一指陳。復為立壇灌頂。一行敬受斯法請譯流通。以十一年癸亥於資聖寺。為譯金剛頂瑜伽中略出念誦法一部(四卷)。七俱胝佛母准泥大明陀羅尼經(一卷)。東印度婆羅門大首領直中書伊舍羅譯語。嵩岳沙門溫古筆受至十八年庚午於大薦福寺。又譯金剛頂經曼殊室利菩薩五字心陀羅尼品(一卷)。觀自在如意輪菩薩瑜伽法要(一卷)。沙門智藏譯語。凡四部合七卷。又於舊隨求中更續新呪。智執總持契所至皆驗。祕教流傳寔斯人矣(前紀所載依舊錄編中間乖殊未曾刪補若欲題壁請依開元釋教錄除此方撰集外餘為實錄矣)。

續古今譯經圖紀一卷

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6